



Dzieci z wosku

Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / French
-  Level 2





Dawno, dawno temu, żyła sobie
szczęśliwa rodzina.

...

Il était une fois une famille bien
heureuse.

Nigdy się nie kłócili. Pomagali
swoim rodzicom w domu i w polu.

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils
aidaient leurs parents à la maison
et dans les champs.





Nie wolno im było jednak zbliżyć się do ognia.

...

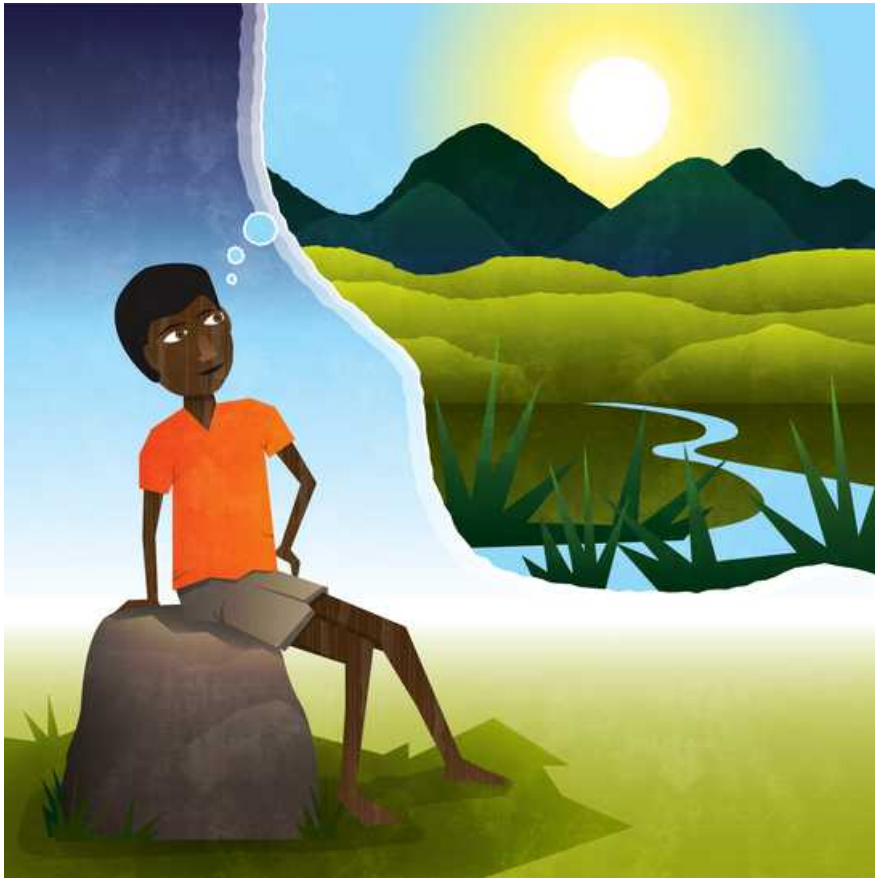
Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



Byli zrobieni z wosku, więc musieli wykonywać wszystkie prace w nocy.

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Mimo to, jeden z chłopców bardzo pragnął wyjść na zewnątrz w ciągu dnia.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Pewnego dnia, pragnienie było zbyt silne. Jego bracia ostrzegali go...

...

Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

Niestety było już za późno!
Chłopiec stopił się w gorącym
słońcu.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au
soleil brûlant.





Dzieci z wosku były bardzo poruszone tym, co stało się z ich bratem.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.



Postanowili, że ze stopionego
wosku ulepią ptaka.

...

Mais ils firent un plan. Ils
façonnèrent le morceau de cire
fondue en oiseau.



Zabrali brata-ptaka, wysoko, na
sam szczyt góry.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau
jusqu'au sommet d'une montagne
haute.



Gdy wzeszło słońce, ptak odleciał
ćwierkając w porannym świetle.

...

Et lorsque le soleil se leva, il
s'envola vers la lumière du matin
en chantant.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Dzieci z wosku

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).